

# **Z A K O N**

## **O POTVRĐIVANJU UGOVORA O GARANCIJI (REGIONALNI DEPOI SRBIJA VOZ) IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

### **Član 1.**

Potvrđuje se Ugovor o garanciji (Regionalni depoi Srbija Voz) između Republike Srbije i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan u Beogradu 27. septembra 2023. godine, u originalu na engleskom jeziku.

### **Član 2.**

Tekst Ugovora o garanciji (Regionalni depoi Srbija Voz) između Republike Srbije i Evropske banke za obnovu i razvoj, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik glasi:

(Operation Number 53488)

**GUARANTEE AGREEMENT  
(SRBIJA VOZ REGIONAL DEPOTS)**

between

**THE REPUBLIC OF SERBIA**

and

**EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated 27 September 2023

**TABLE OF CONTENTS**

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS .....	1
Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions.....	1
Section 1.02. Definitions .....	1
Section 1.03. Interpretation .....	2
ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS.....	2
Section 2.01. Guarantee .....	2
Section 2.02. Project Completion .....	2
Section 2.03. Other Obligations .....	3
Section 2.04. Effectiveness of the Guarantee ... ..	3
ARTICLE III - MISCELLANEOUS.....	3
Section 3.01. Notices .....	3
Section 3.02. Legal Opinion .....	4

## GUARANTEE AGREEMENT

**AGREEMENT** dated 27 September 2023 between **THE REPUBLIC OF SERBIA** (the "Guarantor") and **THE EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT** (the "Bank").

### PREAMBLE

**WHEREAS**, the Guarantor and the Borrower have requested assistance from the Bank in the financing of the Project;

**WHEREAS**, pursuant to a loan agreement dated the date hereof between Akcionarsko društvo za železnički prevoz putnika "Srbija Voz", Beograd as Borrower and the Bank (the "Loan Agreement" as defined in the Standard Terms and Conditions), the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of EUR 25 million, subject to the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, but only on the condition that the Guarantor guarantees the obligations of the Borrower under the Loan Agreement as provided in this Agreement; and

**WHEREAS**, the Guarantor, in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower.

**NOW, THEREFORE**, the parties hereby agree as follows:

### ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS

#### **Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions**

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 5 November 2021 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications set out in the Loan Agreement (such provisions as so modified are hereinafter called the "Standard Terms and Conditions").

#### **Section 1.02. Definitions**

Wherever used in this Agreement (including the Preamble), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions and the Loan Agreement have the respective meanings given to them therein and each of the following terms has the following meaning:

"Guarantor's Authorised Representative"	means the Minister of Finance of the Guarantor.
"PSO" or "Public Service Obligation"	means the obligation imposed by the relevant Governmental Authority on the Borrower whereby the

Borrower is compensated on a periodic basis for financial losses it incurs in operating services and facilities required by the Governmental Authority, which it would not otherwise operate.

"PSO Compensation" means compensation paid by the relevant Governmental Authority to the Borrower for implementation of the PSO.

### **Section 1.03. Interpretation**

In this Agreement, a reference to a specified Article or Section shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of this Agreement.

## **ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS**

### **Section 2.01. Guarantee**

The Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of any and all sums due under the Loan Agreement, whether at stated maturity, by acceleration or otherwise, and the punctual performance of all other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement.

### **Section 2.02. Project Completion**

Whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, the Guarantor shall promptly take measures satisfactory to the Bank to provide the Borrower, or cause the Borrower to be provided, with such funds as are needed to meet such expenditures and requirements. Unless the Bank otherwise agrees with the Guarantor, the Guarantor shall:

- (a) ensure state budget allocations for coverage of debt service obligations under the Project and undertake to provide the state budget allocations for the Project in timely manner, so as to ensure punctual debt service;
- (b) ensure prompt approvals on an annual basis for the PSO Compensation in accordance with the approved methodology;
- (c) cause the Borrower to perform all of its obligations under the Loan Agreement; and
- (d) implement and cause the Borrower to implement, as applicable, Further Corporate Governance Improvements.

### **Section 2.03. Other Obligations**

The Guarantor shall exempt from taxes (including, without limitation, VAT) and duties (including, without limitation, any customs duties) all goods, works and services (including consultancy services), procured by the Borrower for the Project and financed from the proceeds of the Loan or any technical cooperation funds made available by the Bank.

### **Section 2.04. Effectiveness of the Guarantee**

This Agreement shall become effective in accordance with Article 9.01 of the Standard Terms and Conditions.

## **ARTICLE III - MISCELLANEOUS**

### **Section 3.01. Notices**

Notices shall meet the language requirements of Section 10.04 of the Standard Terms and Conditions and the following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions, except that any notice shall be deemed to be delivered if by hand, mail, or in pdf or similar format by electronic mail:

For the Guarantor:

Ministry of Finance of the Republic of Serbia  
20 Kneza Miloša Street  
11000 Belgrade  
The Republic of Serbia

Attention: Minister of Finance  
Email: [kabinet@mfin.gov.rs](mailto:kabinet@mfin.gov.rs)

For EBRD:

European Bank for Reconstruction and Development  
5 Bank Street  
London E14 4BG  
United Kingdom

Attention: Operation Administration Department / Operation No. 53488

Telephone: +44 20 7338 6000  
Email: [oad@ebrd.com](mailto:oad@ebrd.com)

### **Section 3.02. Legal Opinion**

For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions and in accordance with Section 6.02(b) of the Loan Agreement, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Minister of Justice.

**IN WITNESS WHEREOF** the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in four copies in the English language and delivered at Belgrade, the Republic of Serbia as of the day and year first above written.

**THE REPUBLIC OF SERBIA**

By: \_\_\_\_\_  
Name: Ana TRIPOVIĆ  
Title: State Secretary in the Ministry of Finance

**EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By: \_\_\_\_\_  
Name: MATTEO COLANGELI  
Title: DIRECTOR, REGIONAL HEAD OF WESTERN BALKANS

(Operativni broj 53488)

**UGOVOR O GARANCIJI  
(REGIONALNI DEPOI SRBIJA VOZ)**

između

**REPUBLIKE SRBIJE**

i

**EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Datum 27. septembar 2023. godine



**SADRŽAJ**

ČLAN I - STANDARDNI USLOVI POSLOVANJA; DEFINICIJE.....	
Odeljak 1.01. Uključivanje Standardnih uslova poslovanja .....	
Odeljak 1.02. Definicije.....	
Odeljak 1.03. Tumačenje .....	
ČLAN II - GARANCIJA; DRUGE OBAVEZE.....	
Odeljak 2.01. Garancija.....	
Odeljak 2.02. Završetak Projekta .....	
Odeljak 2.03. Druge obaveze .....	
Odeljak 2.04. Stupanje na snagu Garancije .....	
ČLAN III - RAZNO.....	
Odeljak 3.01. Obaveštenja .....	
Odeljak 3.02. Pravno mišljenje .....	

## UGOVOR O GARANCIJI

**UGOVOR** od 27. septembra 2023. godine između **REPUBLIKE SRBIJE** (u daljem tekstu: „Garant” ) i **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** (u daljem tekstu: „Banka” ).

### PREAMBULA

**S OBZIROM NA TO DA** su Garant i Zajmoprimac zatražili pomoć od Banke za finansiranje Projekta;

**S OBZIROM NA TO DA** je u skladu sa ugovorom o zajmu, sa datumom ovog ugovora, između Akcionarskog društva za železnički prevoz putnika „Srbija Voz”, Beograd, kao Zajmoprimca i Banke („Ugovor o zajmu” kako je definisan u Standardnim uslovima poslovanja), Banka se saglasila da odobri zajam Zajmoprimcu u iznosu od 25.000.000 evra, saglasno uslovima utvrđenim, ili na koje se poziva u Ugovoru o zajmu, ali samo pod uslovom da Garant garantuje za obaveze Zajmoprimca po osnovu Ugovora o zajmu, na način predviđen ovim ugovorom; i

**S OBZIROM NA TO DA** se Garant, uzimajući u obzir da je Banka zaključila Ugovor o zajmu sa Zajmoprimcem, saglasio da garantuje za te obaveze Zajmoprimca.

**NA OSNOVU SVEGA NAVEDENOG**, ugovorne strane su saglasne sa sledećim:

### ČLAN I – STANDARDNI USLOVI POSLOVANJA; DEFINICIJE

#### Odeljak 1.01. Uključivanje Standardnih uslova poslovanja

Sve odredbe Standardnih uslova poslovanja Banke od 5. novembra 2021. godine se ovim uključuju u ovaj ugovor i važe za ovaj ugovor sa istom snagom i dejstvom kao da su u potpunosti navedene u ovom ugovoru, s tim da podležu izmenama navedenim u Ugovoru o zajmu (takve odredbe izmenjene na taj način se u daljem tekstu nazivaju „Standardni uslovi poslovanja” ).

#### Odeljak 1.02. Definicije

Gde god se koriste u ovom ugovoru (uključujući Preambulu), ukoliko nije drugačije navedeno ili ukoliko kontekst drugačije ne nalaže, izrazi definisani u Preambuli imaju odgovarajuća značenja koja su im data u njoj, izrazi definisani u Standardnim uslovima poslovanja i u Ugovoru o zajmu imaju odgovarajuća značenja koja su im u njima data, a svaki od sledećih izraza ima sledeće značenje:

„Ovlašćeni predstavnik  
Garanta” znači ministar finansija Garanta.

„OJP” ili „Obaveza javnog  
prevoza” znači obavezu prema Zajmoprimcu od strane nadležnog organa Vlade, pri čemu se Zajmoprimcu periodično nadoknađuju finansijski gubici nastali u tekućem poslovanju i upotrebi sredstava, koje zahteva

nadležni organ Vlade, koje inače Zajmoprimac ne bi obavljao.

„OJP kompenzacija” znači nadoknadu koju plaća nadležni organ Vlade Zajmoprimcu za sprovođenje OJP.

### **Odeljak 1.03. Tumačenje**

U ovom ugovoru, pozivanje na neki konkretan član ili odeljak će se tumačiti, ukoliko nije drugačije navedeno u ovom ugovoru, kao pozivanje na taj konkretan član ili odeljak ovog ugovora.

## **ČLAN II - GARANCIJA; DRUGE OBAVEZE**

### **Odeljak 2.01. Garancija**

Garant ovim bezuslovno garantuje, kao primarni dužnik a ne samo kao jemac, propisno i pravovremeno plaćanje bilo kog pojedinačnog i svih iznosa koji dospevaju po Ugovoru o zajmu, bilo po navedenom dospeću, usled ubrzavanja ili na neki drugi način, kao i uredno izvršenje svih drugih obaveza Zajmoprimca, a sve u skladu sa Ugovorom o zajmu.

### **Odeljak 2.02. Završetak Projekta**

Kada postoji opravdan razlog da se veruje da će sredstva raspoloživa Zajmoprimcu biti nedovoljna da pokriju procenjene rashode potrebne za sprovođenje Projekta, Garant će odmah preduzeti mere, zadovoljavajuće za Banku, da obezbedi Zajmoprimcu, ili će se postarati da Zajmoprimcu budu obezbeđena ona sredstva koja su mu potrebna za pokriće tih rashoda i potreba. Osim ako se Banka i Garant drugačije ne dogovore, Garant će:

- (a) obezbediti izdvajanja iz državnog budžeta za pokriće obaveza servisiranja duga u okviru Projekta i obavezati se da će blagovremeno obezbediti izdvajanja iz državnog budžeta za Projekat, tako da bi se obezbedilo pravovremeno servisiranje duga;
- (b) bez odlaganja obezbediti saglasnosti na godišnjem nivou za OJP kompenzaciju u skladu sa odobrenom metodologijom;
- (c) postarati se da Zajmoprimac izvršava sve svoje obaveze u skladu sa Ugovorom o zajmu; i
- (d) sprovoditi i omogućiti da Zajmoprimac sprovodi, ukoliko je primenljivo, dalja poboljšanja korporativnog upravljanja.

### **Odeljak 2.03. Druge obaveze**

Garant će osloboditi od plaćanja poreza (uključujući, bez ograničenja, PDV) i dažbina (uključujući, bez ograničenja, sve carine) svu robu, radove i usluge (uključujući

konsultantske usluge), koje Zajmoprimac nabavlja za Projekat i finansira iz sredstava Zajma ili bilo koja sredstva tehničke pomoći koje omogući Banka.

#### **Odeljak 2.04. Stupanje na snagu Garancije**

Ovaj ugovor stupa na snagu u skladu sa članom 9.01 Standardnih uslova poslovanja.

### **ČLAN III - RAZNO**

#### **Odeljak 3.01. Obaveštenja**

Obaveštenja će ispunjavati jezičke zahteve iz Odeljka 10.04 Standardnih uslova poslovanja i sledeće adrese su navedene za svrhe Odeljka 10.01 Standardnih uslova poslovanja, osim što će se smatrati da je svako obaveštenje dostavljeno bilo da je uručeno lično, poštom, ili u PDF-u ili sličnom formatu putem elektronske pošte:

Za Garanta:

Ministarstvo finansija Republike Srbije  
Kneza Miloša 20  
11000 Beograd  
Republika Srbija

Na ruke:           Ministar finansija

E-mail:            kabinet@mfin.gov.rs

Za Banku:

Evropska banka za obnovu i razvoj  
5 Bank Street  
London E14 4BG  
Velika Britanija

Na ruke:   Sektor za administrativne poslove/Operativni broj 53488

Telefon:        +44 20 7338 6000

E-mail:         oad@ebrd.com

#### **Odeljak 3.02. Pravno mišljenje**

Za svrhe Odeljka 9.03(b) Standardnih uslova poslovanja i u skladu sa Odeljkom 6.02(b) Ugovora o zajmu, mišljenje ili mišljenja pravnog savetnika daće u ime Garanta ministar pravde.

**KAO DOKAZ NAPRED NAVEDENOG**, ugovorne strane su, postupajući preko svojih uredno ovlašćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u četiri primerka na engleskom jeziku i zaključile ga u Beogradu, Republika Srbija, gore navedenog datuma i godine.

**REPUBLIKA SRBIJA**

Potpisuje: \_\_\_\_\_

Ime: Ana Tripović

Funkcija: Državni sekretar u Ministarstvu finansija

**EVROPSKA BANKA  
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Potpisuje: \_\_\_\_\_

Ime: Matteo Colangeli

Funkcija: Direktor, regionalni šef za Zapadni Balkan

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.